



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ  
ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

### **Κανονιστικό πλαίσιο για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης**

1. Το Εργαστήριο Γλώσσας και Πολιτικής (La.P Lab) του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΤΞΓΜΔ) δύναται να παρέχει υπηρεσίες ευθείας και αντίστροφης μετάφρασης στις γλώσσες που διδάσκονται στο τμήμα σε τρίτους, κατόπιν υποβολής σχετικού αιτήματος. Η δυνατότητα αυτή τελεί υπό τη σαφή επιφύλαξη της παραδοχής ότι τα Πανεπιστήμια δεν πρέπει να αναλαμβάνουν έργα αναντίστοιχα προς το θεσμικό πλαίσιο λειτουργίας τους, δηλαδή αντικείμενα που ανήκουν στους επαγγελματίες του ιδιωτικού τομέα ή στις σχετικές υπηρεσίες του δημόσιου τομέα.
2. Οι υπηρεσίες μετάφρασης της προηγούμενης παραγράφου παρέχονται από φοιτητές και φοιτήτριες του ΤΞΓΜΔ, που έχουν ανταποκριθεί σε σχετική προκήρυξη του Εργαστηρίου Γλώσσας και Πολιτικής στο πλαίσιο της εκπαίδευσης και με αποκλειστικό σκοπό την εξάσκησή τους στη μετάφραση διαφόρων κειμένων (πολιτικού, νομικού και οικονομικού περιεχομένου). Ειδικότερα, οι προσφερόμενες υπηρεσίες των φοιτητών και φοιτητριών εντάσσονται στο πλαίσιο των ερευνητικών, ακαδημαϊκών και παιδαγωγικών δραστηριοτήτων τους και έχουν αποκλειστικά και μόνο σκοπό την ενδυνάμωση των δυνατοτήτων τους.
3. Αιτήματα για παροχή υπηρεσιών μετάφρασης μπορεί να υποβάλλει προς το ΤΞΓΜΔ οποιοσδήποτε φορέας του ιδιωτικού ή δημοσίου τομέα, εφόσον δεν έχει αποκλειστικά κερδοσκοπικό χαρακτήρα και επιδιώκει την προαγωγή του πνεύματος και της επιστήμης, τη διάχυση της γνώσης ή/και την εξυπηρέτηση κοινωνικών ή κοινωφελών αναγκών.
4. Για την παραλαβή και επεξεργασία των αιτημάτων συγκροτείται ειδική τριμελής Επιτροπή αποτελούμενη από τον Διευθυντή του Εργαστηρίου και δύο μέλη ΔΕΠ του ΤΞΓΜΔ που είναι μέλη του Εργαστηρίου, η οποία και θα αποφασίζει επί των αιτημάτων.
5. Για τη λήψη της απόφασής της, η Επιτροπή εξετάζει ειδικότερα αν συντρέχουν οι παρακάτω προϋποθέσεις:
  - α. δεν παρακωλύονται ή δυσχεραίνονται οι εκπαιδευτικές δραστηριότητες των φοιτητών/τριών ή αν, αντίστροφως, η ανάληψη του συγκεκριμένου έργου προσφέρει στη βελτίωση των δεξιοτήτων τους,
  - β. υπάρχει διαθεσιμότητα φοιτητών και φοιτητριών σε σχέση με τη φύση των προς μετάφραση εγγράφων/κειμένων και σε σχέση με τις αιτούμενες γλώσσες εργασίας,
  - γ. το πλαίσιο εντός του οποίου θα χρησιμοποιηθούν οι υπηρεσίες μετάφρασης παρουσιάζει επιστημονικό ενδιαφέρον, προάγει τη γνώση και την επιστήμη στην πράξη ή συμβάλλει στην εξυπηρέτηση κοινωνικών ή κοινωφελών αναγκών και δεν αποσκοπεί αποκλειστικά στο κέρδος,
  - δ. ο φορέας είναι σε θέση να εξασφαλίσει τα απαιτούμενα μέσα και απαραίτητα εχέγγυα για την διεξαγωγή της μετάφρασης με ορθό και επαγγελματικό τρόπο (π.χ. παροχή του συνόλου του προς μετάφραση υλικού τουλάχιστον δεκαπέντε ημέρες πριν την ημέρα της παράδοσης, παροχή διευκρινήσεων επί του υλικού εφόσον απαιτηθούν, κλπ)



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ  
ΣΧΟΛΗ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ  
ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ, ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

6. Σε περίπτωση που η Επιτροπή λάβει θετική απόφαση επί του αιτήματος, αναζητά και προτείνει στον οικείο φορέα τους φοιτητές και τις φοιτήτριες που θα παράσχουν τις αιτούμενες υπηρεσίες μετάφρασης.
7. Ο φορέας αναλαμβάνει την υποχρέωση να δημοσιοποιήσει/ανακοινώσει/αναρτήσει με τον ευρύτερο δυνατό τρόπο επικοινωνίας τα ονόματα των μεταφραστών/μεταφραστριών του Εργαστηρίου καθώς και τη συμβολή του Εργαστηρίου στο τελικό αποτέλεσμα.
8. Ο φορέας αποδέχεται τους όρους του παρόντος κανονισμού με την υποβολή του αιτήματός για την παροχή υπηρεσιών μετάφρασης προς το Εργαστήρι Γλώσσας και Πολιτικής του ΤΞΓΜΔ.
9. Η άνω Επιτροπή μπορεί, επίσης, κατά την κρίση της, να εντάξει τις άνω μεταφράσεις σε ερευνητικά/επιστημονικά έργα του Εργαστηρίου. Σε αυτή την περίπτωση, επιπλέον των άνω όρων, θα ισχύουν και οι όροι και οι προϋποθέσεις των αντίστοιχων επιστημονικών/ερευνητικών έργων.